**fişa disciplinei**

**1. Date despre program**

|  |  |
| --- | --- |
| 1.1. Instituţia de învăţământ superior | Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca |
| 1.2. Facultatea/ DSPP | Facultatea de Ştiinţe Tehnice şi Umaniste Târgu**-**Mureş |
| 1.3. Domeniul de studii | Limbi Moderne Aplicate |
| 1.4. Ciclul de studii | Licenţă |
| 1.5. Programul de studiu | Traducere și interpretare |
| 1.6. Calificarea | Traducător și interpret |

**2. Date despre disciplină**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2.0. Departamentul | | | | | | Lingvistică Aplicată | | | |
| 2.1. Denumirea disciplinei | | | | | | **Structura limbii III G (MBHB0613)**  **Leíró nyelvtan III N**  **Language Structure III G** | | | |
| 2.2. Titularul disciplinei / a activităţilor de curs | | | | | | Conf. univ. dr. KELEMEN Attila | | | |
| 2.3. Titularul (ii) activităţilor de | | | seminar | | | Conf. univ. dr. KELEMEN Attila | | | |
| laborator | | |  | | | |
| proiect | | |  | | | |
| 2.4. Anul de studiu | II | 2.5. Semestrul | | 3 | 2.6. Tipul de evaluare | | E | 2.7. Regimul disciplinei | DO |

**3. Timpul total estimat** (ore pe semestru al activităţilor didactice)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1. Număr de ore pe săptămână | 3 | Din care: 3.2. curs | | | 2 | 3.3. seminar | 1 |
| 3.4. Total ore din planul de învăţământ | 42 | Din care: 3.5. curs | | | 28 | 3.6. seminar | 14 |
| Distribuţia fondului de timp: | | | | | | | ore |
| a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe | | | | | | | 7 |
| b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren | | | | | | | 2 |
| c) Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii şi eseuri | | | | | | | 7 |
| d) Tutoriat | | | | | | | 7 |
| e) Examinări | | | | | | | 3 |
| f) Alte activităţi: | | | | | | | 7 |
| 3.7. Total ore studiu individual | | | 33 |
| 3.8. Total ore pe semestru | | | 75 |
| 3.9. Numărul de puncte de credit | | | 3 |

**4. Precondiţii** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 4.1. de curriculum |  |
| 4.2. de competenţe | - cunoaşterea noţiunilor de bază ale morfologiei limbii germane;  - cunoaşterea şi înţelegerea limbii germane vorbite; |

**5. Condiţii** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 5.1. De desfăşurare a cursului | sală de curs cu videoproiector |
| 5.2. De desfăşurare a seminarului/laboratorului/proiectului | sală de seminar cu videoproiector |

**6. Competenţele specifice acumulate**

|  |  |
| --- | --- |
| **Competenţe profesionale** | C1. Comunicare efectiva, în cel puţin două limbi moderne de circulaţie (limba B si limba C) , într-un cadru larg de contexte profesionale si culturale, prin utilizarea registrelor si variantelor lingvistice specifice în vorbire şi scriere.  C1.1. Definirea, descrierea şi explicarea principalelor concepte, teorii, metode specifice studiului limbii germane.  C1.2. Utilizarea aparatului conceptual specific domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice fundamentale specifice domeniului.  C1.3 Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înţelege un text scris/oral, respectiv pentru a se exprima în scris/oral într-o manieră adecvată, ţinând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice).  C1.4 Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, culturi diferite, registre de limbă diferite, etc.).  C5. Comunicare profesională și instituțională, analiză și evaluare a comunicării eficiente în limbile A,B, C. |
| **Competenţe transversale** | CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale şi deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient şi responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidentialitate)  CT2. Aplicarea tehnicilor de relaţionare în echipă; dezvoltarea capacităţilor empatice de comunicare interpersonală şi de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activităţii grupului şi economisirea resurselor, inclusiv a celor umane  CT3. Identificarea şi utilizarea unor metode şi tehnici eficiente de învăţare; conştientizarea motivaţiilor extrinseci şi intrinseci ale învăţării continue |

**7. Obiectivele disciplinei** (reieşind din grila competenţelor acumulate)

|  |  |
| --- | --- |
| 7.1. Obiectivul general al disciplinei | Acest curs se adresează studenţilor de traductologie din anul II şi doreşte să trateze cele mai importante aspecte ale morfologiei limbii germane. Studenţii vor face cunoştinţă pe rând cu sistemul flexionar al limbii germane şi abordează părţile de vorbire flexionare (împreună cu noţiuni fundamentale referitoare la acestea), precum verbul (timp, mod, diateză), substantivul (gen, număr, caz), articolul, adjectivul (forme, grade de comparaţie), pronumele (pronumele personal, reflexiv, posesiv, demonstrativ, interogativ, relativ), numeralul (cardinal, ordinal), conjuncţia (coordonatoare, subordonatoare), adverb (forme, grade de comparaţie), prepoziţie), interjecţie.  Obiective*:* însuşirea structurilor de bază ale limbii, a unei corectitudini gramaticale cât mai bune, înţelegerea limbii vorbite**,** însuşirea unor structuri morfologice mai complexe, îmbogăţirea vocabularului |
| 7.2. Obiectivele specifice | Cunoaştere şi înţelegere (cunoaşterea şi utilizarea adecvată a noţiunilor specifice disciplinei)  identificarea de termeni, relaţii, procese, perceperea unor relaţii şi conexiuni în cadrul morfologiei limbii germane;  utilizarea corectă a termenilor de specialitate din domeniul morfologiei;  capacitatea de adaptare la noi situaţii apărute în domeniul lingvisticii;  Explicare şi interpretare (explicarea şi interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum şi a conţinuturilor teoretice şi practice ale disciplinei)  generalizarea, particularizarea, integrarea unor domenii lingvisticii;  realizarea de conexiuni între elementele lingvisticii;  capacitatea de analiză şi sinteză în procesul de luare a deciziilor, prin aplicare cunoştinţelor dobândite.  Instrumental-aplicative (proiectarea, conducerea şi evaluarea activităţilor practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici şi instrumente de investigare şi de aplicare);  descrierea unor stări, sisteme, procese, fenomene ce apar în aplicarea cunoştinţelor lingvistice;  capacitatea de a transpune în practică cunoştiinţele dobândite în cadrul cursului;  abilităţi de cercetare, creativitate în domeniul lingvisticii;  capacitatea de a concepe de a derula proiecte legate de lingvistică.  Atitudinale (manifestarea unei atitudini pozitive şi responsabile faţă de domeniul ştiinţific / cultivarea unui mediu ştiinţific centrat pe valori şi relaţii democratice / promovarea unui sistem de valori culturale, morale şi civice / valorificarea optimă şi creativă a propriului potenţial în activităţile ştiinţifice / implicarea în dezvoltarea instituţională şi în promovarea inovaţiilor ştiinţifice / angajarea în relaţii de parteneriat cu alte persoane / instituţii cu responsabilităţi similare / participarea la propria dezvoltare profesională )  implicarea în activităţi ştiinţifice în legătură cu disciplinele lingvistice;  acceptarea unei valori atribuite unui obiect, fenomen, comportament, etc. conform legislaţiei în vigoare;  capacitatea de a avea un comportament etic;  abilitatea de a colabora cu specialiştii din alte domenii. |

**8. Conţinuturi**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 8.1. Curs | Metode de predare | Observaţii |
| 1-2. săptămână / Woche  Die flektierbaren Wortarten Das Verb. Die Nominalformen des Verbs. Der Infinitiv. Die Partizipien. | Prelegere, discuţii,  proiectare slide-uri powerpoint prin utilizarea aparaturii audio-video. | 4 ore |
| 3-4. săptămână / Woche  Personalformen des Verbs. Person. Numerus. Tempus. Das Genus. Der Modus. Zusammengesetzte und abgeleitete Verben. Wortschatzübungen zum Verb | Prelegere, discuţii,  proiectare slide-uri powerpoint prin utilizarea aparaturii audio-video. | 4 ore |
| 5-6. săptămână / Woche  Das Substantiv. Einteilung der Substantive. Das Genus (Geschlecht) der Substantive –Der Artikel. | Prelegere, discuţii,  proiectare slide-uri powerpoint prin utilizarea aparaturii audio-video. | 4 ore |
| 7-8. săptămână / Woche  Das Adjektiv. Die Deklination des attributiv gebrauchten Adjektivs. Die Komparation (Steigerung, Graduierung) der Adjektive. Die Schreibung der Adjektive. Wortschatzübungen zum Adjektiv | Prelegere, discuţii,  proiectare slide-uri powerpoint prin utilizarea aparaturii audio-video. | 4 ore |
| 9-10. săptămână / Woche  Das Pronomen. Das Personalpronomen. Das Reflexivpronomen. Das Possessivpronomen. Das Demonstrativpronomen. Das Relativpronomen. Das Interrogativpronomen. Das Indefinitpronomen | Prelegere, discuţii,  proiectare slide-uri powerpoint prin utilizarea aparaturii audio-video. | 4 ore |
| 11-12. săptămână / Woche  Das Numerale. Arten von Numeralien. Die unflektierbaren Wortarten. Das Adverb. | Prelegere, discuţii,  proiectare slide-uri powerpoint prin utilizarea aparaturii audio-video. | 4 ore |
| 13-14. săptămână / Woche  Die unflektierbaren Wortarten Die Präposition. Die Konjunktion. Die Interjektion | Prelegere, discuţii,  proiectare slide-uri powerpoint prin utilizarea aparaturii audio-video. | 4 ore |
| **Bibliografie** (\* Cărți accesibile în biblioteca facultății/universității)  Agricola, E., Fleischer, W., Protze, H., Ebert, W. (1969–70). *Kleine Enzyklopädie*. *Die deutsche Sprache in zwei Bänden*. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut.  \*\*\* *Duden. Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch*. Herausgegeben von der Dudenredaktion. 8., überarbeitete Auflage, Duden Band 4, Dudenverlag, Mannheim. Zürich, 2009  Engel, U., Grosse, S. (1978). *Grammatik und Deutschunterricht*. Düsseldorf: Schwann.  Engel, U., Kertel, R. K. (1993). *Kommunikative Grammatik Deutsch als Fremdsprache*. München: Iudicium Verlag.  Engel, U. et. al. (1993). *Kontrastive Grammatik. Deutsch-rumänisch*. Heidelberg: Julius Groos Verlag.  Engel, U. (1996). *Deutsche Grammatik*. 3. Auflage. Heidelberg: Julius Groos Verlag.  Helbig, G., Buscha, J. (2001). *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Berlin. München: Langenscheidt.  Krahe, H. (1969). *Germanische Sprachwissenschaft*. Band III. Wortbildungslehre. Wissenschaftsverlag. Berlin: Walter de Gruyter.  Paul, H. (Hrsg.). (1901).*Grundriss der germanischen Philologie. Zweite verbesserte und vermehrte Auflage*. Erster Band. Strassburg: Karl J. Trübner. | | |
| 8.2. Seminar | Metode de predare | Observaţii |
| 1-2. săptămână / Woche  Die flektierbaren Wortarten Das Verb. Die Nominalformen des Verbs. Der Infinitiv. Die Partizipien. | Rezolvare exerciții gramaticale, teste grilă | 2 ore |
| 3-4. săptămână / Woche  Personalformen des Verbs. Person. Numerus. Tempus. Das Genus. Der Modus. Zusammengesetzte und abgeleitete Verben. Wortschatzübungen zum Verb | Rezolvare exerciții gramaticale, teste grilă | 2 ore |
| 5-6. săptămână / Woche  Das Substantiv. Einteilung der Substantive. Das Genus (Geschlecht) der Substantive –Der Artikel. | Rezolvare exerciții gramaticale, teste grilă | 2 ore |
| 7-8. săptămână / Woche  Das Adjektiv. Die Deklination des attributiv gebrauchten Adjektivs. Die Komparation (Steigerung, Graduierung) der Adjektive. Die Schreibung der Adjektive. Wortschatzübungen zum Adjektiv | Rezolvare exerciții gramaticale, teste grilă | 2 ore |
| 9-10. săptămână / Woche  Das Pronomen. Das Personalpronomen. Das Reflexivpronomen. Das Possessivpronomen. Das Demonstrativpronomen. Das Relativpronomen. Das Interrogativpronomen. Das Indefinitpronomen | Rezolvare exerciții gramaticale, teste grilă | 2 ore |
| 11-12. săptămână / Woche  Das Numerale. Arten von Numeralien. Die unflektierbaren Wortarten. Das Adverb. | Rezolvare exerciții gramaticale, teste grilă | 2 ore |
| 13-14. săptămână / Woche  Die unflektierbaren Wortarten Die Präposition. Die Konjunktion. Die Interjektion | Rezolvare exerciții gramaticale, teste grilă | 2 ore |
| **Bibliografie** (\* Cărți accesibile în biblioteca facultății/universității)  Agricola, E., Fleischer, W., Protze, H., Ebert, W. (1969–70). *Kleine Enzyklopädie*. *Die deutsche Sprache in zwei Bänden*. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut.  \*\*\* *Duden. Die Grammatik.Unentbehrlich für richtiges Deutsch*. Herausgegeben von der Dudenredaktion. 8., überarbeitete Auflage, Duden Band 4, Dudenverlag, Mannheim. Zürich, 2009  Engel, U., Grosse, S. (1978). *Grammatik und Deutschunterricht*. Düsseldorf: Schwann.  Engel, U., Kertel, R. K. (1993). *Kommunikative Grammatik Deutsch als Fremdsprache*. München: Iudicium Verlag.  Engel, U. et. al. (1993). *Kontrastive Grammatik. Deutsch-rumänisch*. Heidelberg: Julius Groos Verlag.  Engel, U. (1996). *Deutsche Grammatik*. 3. Auflage. Heidelberg: Julius Groos Verlag.  Helbig, G., Buscha, J. (2001). *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Berlin. München: Langenscheidt.  Krahe, H. (1969). *Germanische Sprachwissenschaft*. Band III. Wortbildungslehre. Wissenschaftsverlag. Berlin: Walter de Gruyter.  Paul, H. (Hrsg.). (1901).*Grundriss der germanischen Philologie. Zweite verbesserte und vermehrte Auflage*. Erster Band. Strassburg: Karl J. Trübner. | | |

1. **Coroborarea conţinuturilor disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţii epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

|  |
| --- |
| Disciplina este elaborată pe baza unor manuale din domeniu recunoscut internaţional.  Conţinutul disciplinei este în concordanţă cu ceea ce se predă la alte universităţi din Germania.  Absolvenţii secţiei de traductologie pot deveni traducători, translatori, să lucreze în în birouri de traduceri sau diferite alte domenii, precum diplomaţie, învăţământ, jurnalism, la edituri etc. |

**10. Evaluare**

**A. Condiții de îndeplinit pentru prezentarea la evaluare:**

|  |
| --- |
| Prezenţă în proporţie de 75 % la seminarii. |

**B. Criterii, metode și ponderi în evaluare:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Tip activitate | | 10.1. Criterii de evaluare | 10.2. Metode de evaluare | 10.3. Pondere din nota finală |
| 10.4. Curs | | cunoaştere şi înţelegere | examen scris | 2 / 3 |
|  |  |  |
| 10.5 . | Seminar | cunoaştere şi înţelegere;  abilitate de explicare şi interpretare;  rezolvarea completă şi corectă a cerinţelor. | activităţi aplicative  laborator/lucrări practice teste pe parcursul semestrului  teme de control  activităţi ştiinţifice | 1 / 3 |
| Laborator |  |  |  |
| Proiect |  |  |  |
| 10.6. Standard minim de performanţă | | | | |
| 1. Studentul cunoaşte care sunt principalele concepte, le recunoaşte şi le defineşte corect.  2. Obţine minim nota 5 (cinci).  3. Rezolvă corect un minim de întrebări grilă şi de aplicaţii.  4. Adaptarea cunoştinţelor dobândite la particularităţile activităţii de traducător, cunoaşterea şi folosirea noţiunilor de morfologie germană. | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Semnătura titularului disciplinei: | Semnătura titularului/rilor de aplicații: |
| Data: 16. 09. 2019 | Semnătura directorului de departament: | Semnătura coordonatorului programului de studii: |